آسمان خیز

âzmann-khez
(ascension)
for soprano and ensemble
text by Rumi
music by Adam Haws

duration: 10 minutes
instrumentation:
soprano
flute
clarinet in a
oboe
bassoon
horn
trumpet in c
trombone
harp
harmonium (or chamber organ)
2 violins
viola
violoncello
contrabass
electronics (stereo cd playback)

Performance Notes:

This work should be performed without vibrato. Possible exception: the singer, at her discretion, may use a very small amount of narrow vibrato, but purely to color the tone.

In the strings (viola, cello and bass), gradual bow changes are indicated by arrows between S.P. (sul pont.), O. (ord.), and S.T. (sul tasto). Bow movement should be constant, although the player need not slavishly adhere to the written timings.

If a harmonium is unavailable, or in poor condition, a chamber (or portative) organ or synthesizer should be substituted. The sound should be soft, organic, and well blended with the ensemble.

The CD playback occurs at the beginning of the work until rehearsal letter E, and from rehearsal letter M to the conclusion of the work. Great care should be taken to blend the CD with the ensemble. The playback should be clearly audible but by no means overpowering. As indicated in the score, it may be desirable to fade the CD out before E. Also, the volume should be set at 0 at M and gradually turned up to a reasonable level. After the ensemble drops out at m. 216, the playback may be subtly boosted if required.

Many thanks to the Georgina Joshi Foundation for their financial support and commission, as well as the Indiana University New Music Ensemble. Also, great thanks to Zohreh Nickman who assisted in the preparation of the transliteration.
az jamodi mardani nomi shodam
vaz namo mardam be-heivan taur zaddam
I died as mineral and arose a plant,
I died as a plant and rose again an animal.

mardam az heivoni-o odam shodam
paaz tehei tahrzam kei zuh mardan kam shodam
I died as an animal and arose a man.
Why then should I fear to become less by dying?

Hamin-hyei digo<|-beimiramin az bashar
to bar o<|-am az maloyik balapar
I shall die once again as a man
To rise an angel perfect from head to foot!

vaz maloyik ham boyadam justam tehei ju
kulu shei-in heilik ila wajha hu Qur'an 28:88
I must pass on even from the angel realm
for everything perishes except his face.

Barr digo<|-az maloyik paa-rin shuhvam
anchei ando<|-ham no-yad an shuhvam
Again when I suffer dissolution as an angel,
I shall become what passes the conception of man!

paaz adam gairalam adam tehun agarunun
gu yadam kei ina ilei raji un Qur'an 2:156
Let me then become non-existent, for non-existence sings to me in organ tones, 'To him shall we return.'

Masnavi III: 3901-6
Translation by E.H. Whinfield (1898)

GUIDE TO TRANSLITERATION
ä = ah
a = a in "cat"
ə = oh
i = i in "pick"
i = ee
u = oo
er = ay in "hay"
oy = oy in "Malloy"
uh = a in "what"
h = aspirated but not heavy
<er> = slightly rolled r

ts = pronounce as in z in German "zu"
tch = ch in "checkers"

other consonants should be pronounced as in English
آسمان خیز

âzmân-khez

(ascension)

Adam Haws

SCORE IN C

Rumi

CD track 1: 3'46"
Lento \( \frac{4}{4} \)

p

Flute

Oboe

Clarinet

Bassoon

Horn

Trumpet

Trombone

Harp

Harmonium

Soprano

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Contrabass

begin softly; CD should blend comfortably with the ensemble
cut the ensemble immediately after the backward-crescendo at 19".

\( \frac{4}{4} \)

p

Lento \( \frac{4}{4} \) 72

adjust playback volume if necessary.
CD
Fl.
Cl.
Hn.
Tbn.
Vln. I
Vln. II
Vla.

sempre con sord.
sempre senza vibrato

sim.

pp p p p

mp p mp p

f

mp p mp p

pp p p p

mp p mp p
if CD track hasn't neared its conclusion
approx. 3'37", gradually fade the volume
prepare track 2:
tacet until m. 126

\[ E \]

ppp

sempre senza vibrato

\[ E \]

pp

S.T.

O.

S.P.

O.

S.T.

O.

S.T.

O.

S.T.

O.

S.T.

O.

S.T.

O.

S.T.

O.

S.T.

O.

S.T.

O.

S.T.

O.
CD track 2: 1'50" fade in to a volume which blends comfortably with the ensemble.

Bar: 42

CD Fl.

Ob.

Cl.

Hp.

Harp

Sop.

Soprano:

Bo-ri di-gi-x zá mól-vik páz-zan-shol vám an-te-ri ān-dār-hām

Vl. I

Vl. II

Vla.

Vc.

Cb.
CD track to its conclusion